

1. AMBITO DI APPLICAZIONE - 1.1. La fornitura di prodotti ("Prodotti") e di servizi correlati da parte di Barry Callebaut Belgium NV, Aalstersestraat 122, 9280 Lebbeke - Wieze, Belgio ("BC") è regolata dalle presenti condizioni generali di vendita ("Condizioni Generali BC"). Quando viene effettuato un ordine ("Ordine") o stipulato un contratto (il "Contratto di Acquisto") ed effettuato un ordine a chiamata ai sensi di tale Contratto di Acquisto (l'"Ordine a Chiamata") con BC, si ritiene che il cliente ("Cliente") abbia letto e accettato le **Condizioni Generali BC** e rinunciato alle proprie condizioni generali, se presenti. **1.2.** In caso di contrasto tra disposizioni, le previsioni di qualsiasi altro documento scritto tra BC e il Cliente prevarranno. **1.3.** BC si riserva espressamente il diritto di modificare le **Condizioni Generali BC**.

2. OFFERTE E ORDINI - 2.1. Ogni Ordine o Ordine a Chiamata da parte del Cliente diventa vincolante solo dopo la conferma dell'ordine di vendita da parte di BC. Nel caso di un Ordine basato sul listino prezzi da parte del Cliente, BC si riserva espressamente il diritto di non accettare tale Ordine e di negare la conferma dell'ordine di vendita. **2.2.** Nel caso di un Ordine a Chiamata da parte del Cliente che possa riguardare due o più Contratti di Acquisto con BC, la quantità sarà consegnata secondo il metodo first-in / first-out. **2.3.** Nel caso di un Ordine da parte del Cliente che possa riferirsi a un Contratto di Acquisto con BC, tale Ordine deve considerarsi un Ordine a Chiamata ai sensi di tale Contratto di Acquisto, a meno che non sia indicato diversamente per iscritto da parte del Cliente, al più tardi, al momento in cui l'Ordine è effettuato.

3. PREZZI - 3.1. I prezzi sono concordati per iscritto e se non diversamente concordato sono determinati al netto di IVA, spese di trasporto, dogana e accise esigibili. **3.2.** I listini prezzi sono validi soltanto per il periodo di riferimento, fatto salvo il diritto di BC di adeguare i prezzi o togliere dal listino dei Prodotti nel periodo di riferimento a sua discrezione. **3.3.** Se al termine del periodo di consegna ai sensi di un Contratto di Acquisto, un quantitativo di prodotti rimane in sospeso, BC ha il diritto di aumentare il prezzo di 1% al mese, calcolato sulla base degli arretrati sulla base del rispettivo Contratto di Acquisto. BC ha inoltre il diritto di rivendicare ulteriori danni effettivi. **3.4.** In caso di annullamento di un Ordine o di un Ordine a Chiamata o annullamento o risoluzione anticipata di un Contratto di Acquisto da parte del Cliente, BC ha il diritto di chiedere il risarcimento dei danni subiti.

4. CONSEGNA - 4.1. BC compirà ogni ragionevole sforzo per rispettare qualsiasi data o ora concordata per la consegna. **4.2.** L'obbligo di fornitura di BC viene sospeso fintantoché il Cliente risulta in ritardo con i pagamenti nei confronti di BC, o qualsiasi società collegata con BC (Articolo 11 del Codice di Autodisciplina Belga), senza alcun preavviso e fatto salvo il diritto di BC o della relativa società di chiedere il risarcimento dei danni.

5. TRASPORTO E RISCHIO - 5.1. Tutti i trasporti sono effettuati in conformità con gli Incoterms concordati, o in loro assenza, con le Delivered at Place ("reso al luogo di destinazione" o "DAP"). **5.2.** In caso di reclamo giustificato contro BC per ritardata consegna non causata da forza maggiore, l'importo massimo di risarcimento danni per i quali BC può essere ritenuto responsabile è limitato al valore dei Prodotti interessati. Queste misure sono considerate tali da soddisfare interamente il Cliente, che non avrà più alcun diritto a ulteriori reclami o pretese di qualsiasi tipo.

6. QUALITÀ E QUANTITÀ - 6.1. BC garantisce che i prodotti saranno di qualità soddisfacente e saranno conformi alle specifiche dei Prodotti concordate per iscritto, se presenti. Tutte le altre garanzie sono espressamente escluse nella massima misura consentita dalla legge. **6.2.** Per alcuni Prodotti, BC può presentare una relazione sulla qualità così come concordato tra il Cliente e BC. BC non può essere ritenuto responsabile per le conseguenze che potrebbero derivare, direttamente o indirettamente, dall'uso dei Prodotti da parte del Cliente prima che siano stati ottenuti i risultati completi di tale relazione sulla qualità. **6.3.** Il quantitativo registrato da BC al momento della spedizione è determinante. La consegna di un ammanco / surplus che non superi l'8% del quantitativo dei Prodotti ordinati dovrà, a discrezione di BC, considerarsi come avvenuta esecuzione dei suoi obblighi contrattuali e il Cliente non avrà il diritto di rifiutare i Prodotti.

7. ACCETTAZIONE, ISPEZIONE E RECLAMI - 7.1 Fatto salvo il suo diritto di ispezionare i Prodotti, il Cliente deve prendere in consegna i Prodotti immediatamente dopo la loro presentazione. Tutti i costi sostenuti da BC in relazione ai Prodotti rifiutati dal Cliente in violazione degli obblighi del Cliente di prendere in consegna i Prodotti sono a carico del Cliente, comprese le spese di scarico (più lungo di tre (3) ore), il trasporto e lo stoccaggio. **7.2.** Una volta arrivati i Prodotti e prima di qualsiasi utilizzo o rivendita dei Prodotti, il Cliente è responsabile di verificare la condizione, la qualità e la quantità dei Prodotti, nonché, se del caso, la loro conformità alle specifiche. **7.3.** Eventuali reclami devono essere notificati per iscritto a BC entro tre (3) giorni lavorativi. I difetti che non potevano essere scoperti neppure dopo una diligente ispezione devono essere notificati a BC entro tre (3) giorni lavorativi dalla loro scoperta. Ogni eventuale reclamo dovrà essere indirizzato a BC tramite e-mail (con ricevuta di lettura), lettera raccomandata (con ricevuta di ritorno) o tramite corriere all'attenzione dell'agente di customer care incaricato di assistere il Cliente. **7.4.** BC non accetterà reclami successivamente alla scadenza della durata di conservazione dei Prodotti. **7.5.** Il Cliente perderà ogni diritto di contestare l'esistenza di difetti nel caso in cui i Prodotti siano stati impropriamente usati o conservati da o per conto del Cliente. **7.6.** Eventuali difetti verranno accertati congiuntamente dai rappresentanti di BC e quelli del Cliente entro un termine ragionevole successivamente alla notifica del difetto da parte del Cliente. Nel frattempo, il Cliente dovrà adottare tutte le misure provvisorie nell'interesse delle parti. **7.7.** A fronte di reclami giustificati o accettati, BC dovrà, a propria discrezione, (i) fornire Prodotti ulteriori o in sostituzione a proprie spese; o (ii) rimborsare in tutto o in parte l'importo fatturato o emettere una nota di credito. Queste misure sono considerate tali da soddisfare interamente il Cliente, che non avrà più alcun diritto a ulteriori reclami o pretese di qualsiasi tipo.

8. PAGAMENTI - 8.1. I pagamenti devono essere effettuati dalla parte in base delle condizioni della fattura. Gli importi indicati in fattura sono esigibili senza alcuna deduzione o compensazione di qualsiasi tipo, salvo diverso consenso scritto di BC. **8.2.** I pagamenti devono essere effettuati presso l'indirizzo della sede legale di BC. **8.3.** Ogni reclamo relativo alla fattura deve essere presentata a BC entro 7 giorni di calendario dal suo ricevimento, come stabilito al precedente articolo 7.3. **8.4.** I prezzi devono essere pagati nella valuta indicata in fattura. Eventuali perdite dovute alla volatilità dei tassi di cambio sono poste a carico del Cliente, se non diversamente concordato per iscritto. **8.5.** Gli importi in euro sono interamente esigibili in euro indipendentemente da un potenziale cambio in una valuta ufficiale differente nella giurisdizione del Cliente. **8.6.** Il solo fatto del mancato pagamento, anche parzialmente, alla data indicata si considera come una violazione, senza alcun preavviso al Cliente. **8.7.** Gli interessi maturano automaticamente e senza preavviso a fronte dei ritardati pagamenti a favore di BC a un tasso Euribor 3 mesi maggiorato di 700 punti base. **8.8.** Nel caso in cui il Cliente non riesca a effettuare il pagamento alla data stabilita (i) tutte le altre fatture insolute saranno immediatamente esigibili, senza necessità di alcun preavviso e (ii) BC si riserva il diritto di sospendere o cessare ulteriori forniture al Cliente. **8.9.** Nel caso in cui BC e il Cliente concordino sul fatto che i Prodotti debbano essere forniti e/o fatturati ad un terzo, il Cliente deve rimanere pienamente responsabile per la corretta e dovuta esecuzione del Contratto di Acquisto, sia esso Ordine a Chiamata o Ordine. **8.10.** BC deve comunicare i cambiamenti di coordinate bancarie per i pagamenti dei clienti solamente tramite lettera raccomandata e mai per telefono, fax o e-mail. Il Cliente può verificare il contenuto di qualsiasi comunicazione relativa agli stessi mandando una comunicazione all'indirizzo corporate_treasury@barry-callebaut.com.

9. RISERVA DI PROPRIETÀ - 9.1. I Prodotti rimangono di proprietà di BC fino al completo pagamento della/e relativa/e fattura/e da parte del Cliente. **9.2.** Il Cliente dovrà gestire i Prodotti consegnati soggetti alla riserva di proprietà con la dovuta cura e assicurarli adeguatamente. Fino a che il Cliente riveste tale posizione, quest'ultimo non potrà elaborare o rivendere i Prodotti se non nel corso della normale attività commerciale, impegnare i Prodotti o riconoscere a terzi eventuali diritti sui Prodotti.

10. FORZA MAGGIORE - 10.1. Nessuna delle parti potrà considerarsi in violazione con i propri obblighi contrattuali a fronte di eventuali ritardi nell'esecuzione o mancata esecuzione se il ritardo o l'inadempimento sono dovuti a cause al di fuori del loro ragionevole controllo, compresi a titolo esemplificativo fenomeni naturali, esplosioni, inondazioni, condizioni atmosferiche estreme, incendi, incidenti, guerre, terrorismo, disordini civili, conflitti o azioni industriali, scioperi, blocco, fornitura interrotta di materie prime, disposizioni per l'importazione o esportazione o embarghi. **10.2.** Nel caso in cui una parte sia impedita da un simile evento, quella parte deve dare tempestiva comunicazione di sospensione. Qualsiasi parte i cui obblighi siano stati sospesi come detto sopra, deve riprendere ad eseguire i propri obblighi subito dopo la rimozione dell'evento e deve informarne l'altra parte. **10.3.** Se tale evento si protrae per più di sessanta (60) giorni, ciascuna parte può recedere dal contratto con effetto immediato.

11. RISOLUZIONE - 11.1. Ferme restando le altre sanzioni contrattuali in cui ciascuna parte può incorrere, ciascuna delle parti può recedere dal rapporto contrattuale in tutto o in parte con effetto immediato dandone comunicazione all'altra parte mediante lettera raccomandata (con ricevuta di ritorno) o tramite corriere laddove (i) una parte commetta una violazione sostanziale dei suoi obblighi contrattuali, che non può essere riparata, o se riparabile, non è stata riparata entro trenta (30) giorni dalla notifica della stessa dalla parte non inadempiente; (ii) una parte diventi insolvente, entri in liquidazione o in fallimento o nomini un curatore o entri in un accordo a beneficio dei creditori; o (iii) una parte cessi o minacci di cessare di svolgere la propria attività. **11.2.** Ogni Ordine o Ordine a Chiamata, sussistente alla data della notifica di recesso e la cui esecuzione non è iniziata, se del caso, deve essere revocato a discrezione della parte non inadempiente. **11.3.** Alla data di efficacia della risoluzione, il Cliente dovrà accordarsi per e acquisire tutti i Prodotti già fabbricati o materiali di imballaggio acquistati da BC nell'ambito del rapporto contrattuale tra le parti. Il Cliente dovrà rimborsare eventuali utili o perdite relative a materie prime acquistate o di cui è stato sostenuto il costo su richiesta del Cliente, che non sono ancora state utilizzate in nessun Prodotto. **11.4.** La risoluzione, in tutto o in parte, non pregiudica la validità delle **Condizioni Generali BC**. Gli articoli 12, 13 e 14 sopravvivranno in ogni caso alla risoluzione o alla scadenza del rapporto contrattuale tra le parti.

12. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ - 12.1. Ciascuna parte deve risarcire l'altra parte per eventuali danni o perdite causate alla controparte per effetto di una violazione dolosa o colposa del rapporto contrattuale. L'obbligo di risarcire la controparte copre i danni diretti o le perdite che sono state causate da una violazione con causalità ragionevole. Una parte deve dare notizia di una violazione non appena ragionevolmente possibile dopo aver acquisito conoscenza sia della violazione e dei fatti rilevanti. **12.2.** Fatto salvo l'articolo 5.2 e l'articolo 7.7, la quantità massima di danni per i quali BC può essere ritenuto responsabile, è limitata al maggiore tra 100.000 euro e il valore dei Prodotti interessati. **12.3.** In nessun caso una delle parti sarà responsabile nei confronti dell'altra parte per eventuali danni o perdite consequenziali, indirette, punitive, incidentali o speciali, inclusi a titolo esemplificativo, le perdite di entrate, di profitti o affari, derivanti da o in relazione al rapporto contrattuale tra le parti. **12.4.** Nulla di quanto contenuto nel presente contratto potrà limitare la responsabilità di una parte in caso di dichiarazione fraudolenta, dolo o nel caso in cui tale limitazione non sia consentita dalla legge vigente.

13. DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE - 13.1. BC rimane proprietario della proprietà intellettuale che ha realizzato unicamente in relazione ai Prodotti, incluse le specifiche e ricette. BC concede al Cliente la licenza necessaria per utilizzare la proprietà intellettuale nella misura necessaria per incorporare i Prodotti nei prodotti del Cliente; tale licenza scade, ma non per i Prodotti già acquistati, non appena il Cliente smette di acquistare quantità commerciali da BC. **13.2.** Il Cliente rimane proprietario della proprietà intellettuale che ha realizzato unicamente in relazione ai Prodotti e concede a BC la licenza necessaria per utilizzare la proprietà intellettuale ai fini del rapporto contrattuale tra le parti. **13.3.** Se non diversamente concordato per iscritto, BC sarà titolare di ogni proprietà intellettuale sviluppata congiuntamente dalle parti.

14. RISERVATEZZA - Ogni parte deve mantenere strettamente riservate e non deve rivelare a terzi (a) i termini del rapporto contrattuale tra di loro e (b) tutte le informazioni riservate, sensibili o proprietarie riguardanti l'impresa della controparte e i suoi prodotti (tra cui, a titolo esemplificativo, il know-how tecnico e commerciale, le specifiche, le ricette, IP e processi) ad essa comunicate dall'altra parte ("Parte Divulgatrice") per iscritto, elettronicamente o oralmente nel corso della durata del rapporto contrattuale tra le parti, a meno che tale divulgazione sia specificamente consentita per iscritto e sottoscritta da un rappresentante autorizzato della Parte Divulgatrice.

15. DISPOSIZIONI VARIE - 15.1. Ogni modifica, correzione o rinuncia delle **Condizioni Generali BC** non sarà vincolante per entrambe le parti se non formalizzata per iscritto e debitamente firmata da entrambe le parti. **15.2.** Se una qualsiasi disposizione delle **Condizioni Generali BC** è o diventa invalida o non applicabile in tutto o in parte, tale invalidità o inapplicabilità non pregiudica la validità del resto della disposizione o di altre disposizioni. La disposizione invalida o inapplicabile sarà sostituita da una disposizione valida e applicabile che condivide lo scopo della clausola invalida o inapplicabile. **15.3.** BC può cedere i propri obblighi contrattuali e /o qualsiasi parte di essi, delegare i propri obblighi o cedere i propri diritti a qualsiasi società affiliata di BC. BC non potrà cedere i propri obblighi ai sensi del presente contratto a terzi, salvo il diritto di BC di assegnare eventuali richieste di pagamento nei confronti del Cliente a terzi senza il consenso del Cliente. Il Cliente non può cedere alcuno dei propri diritti o obblighi derivanti dal rapporto contrattuale con BC a terzi (incluse le società collegate) senza il preventivo consenso scritto di BC.

16. LEGGE APPLICABILE E CONTROVERSIE - 16.1. Le clausole abitualmente usate in commercio devono essere interpretate in conformità con gli Incoterms® 2010 e ogni riferimento a un Incoterm deve riguardare gli Incoterms® 2010. **16.2.** Le **Condizioni Generali BC** così come tutti i rapporti giuridici tra il Cliente e BC sono regolati dalle leggi del Belgio, escludendo la CISG (1980) e la legge del 27 luglio 1961. **16.3.** Tutte le controversie derivanti da o in connessione con le **Condizioni Generali BC** o qualsiasi rapporto giuridico tra il Cliente e BC devono essere risolte amichevolmente e negoziate in buona fede. Nel caso in cui tali controversie non possano essere risolte, i tribunali competenti di Dendermonde (Belgio) avranno competenza esclusiva sulle stesse.

Barry Callebaut Belgium NV • Aalstersestraat 122 • 9280 Lebbeke-Wieze • Belgio • 438.950.833 • www.barry-callebaut.com • Condizioni Generali BC giugno 2015 • The BC General Terms are available in English upon request • Les Conditions Générales de BC sont disponibles en français sur demande. • De BC Algemene Voorwaarden zijn beschikbaar in het Nederlands op verzoek. • Die Allgemeinen Verkaufsbedingungen von BC sind auf Anfrage auf Deutsch verfügbar. • Los Términos Generales de BC en español pueden obtenerse previa petición. • Warunki ogólne BC w polskiej wersji językowej dostępne są na żądanie. • 您可以向我们致函索取BC通用销售条款中文版。